보 도 자 료

(04212) 서울시 마포구 마포대로 136, 12층 겨레말큰사전남북공동편찬사업회

겨레말큰사전 남북공동편찬사업회	배포일시	배포 즉시 보도 바랍니다.
	배포일시	2023. 11. 1. (수)
	담당자	기획홍보부 윤석정 부장(02-3272-1919, 010-7661-0828) 기획홍보부 홍서현 과장(02-3272-1919, 010-7388-1158)

제4회 유네스코 · 겨레말큰사전 국제학술포럼 개최
- 국제사회에 겨레말을 널리 알리고 토착어 보존과 발전에 앞장

□ **제4회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼(아래 포럼)이 오는 11월 7일(화)부터 8일(수)까지 이틀간 서울 중구 을지로에 있는 페럼타워 3층 페럼홀에서 개최됩니다.**

o 겨레말큰사전남북공동편찬사업회(이사장 민현식, 아래 사업회)와 유네스코한국위원회(사무총장 한경구), 주유네스코대한민국대표부(대사 박상미)가 공동 주최합니다. 또한 통일부와 외교부가 후원하며 유네스코 본부가 협력하여 개최하는 이번 포럼의 주제는 '<토착어의 지속가능한 발전>: 토착어로 문학하기와 토착어 자료 구축 활용'입니다.

o 올해 4회째를 맞이하는 이번 포럼에서는 국내외 토착어 문학 창작자와 토착민(토착어 사용자)들이 참여해 토착어 공유의 장을 만들고 지속가능한 토착어 보존과 발전에 대해 논의합니다. 또 '토착어로 문학하기' 사업의 취지를 살려 2021년부터 2023년(현재)까지 참여한 17명의 토착어 작가들의 작품집 『우리는 우리의 말을 싣고 간다』를 발간해 행사장에서 배포합니다.

o 나아가 이번 행사의 '토착어로 문학하기'는 예년과 달리 토착어로 창작된 시뿐만 아니라 소설 작품도 폭넓게 수집하여 공유한다는 데 큰 의미가 있습니다. 또한 본 포럼에서는 《겨레말큰사전》의 남북 및 해외 지역어 수집과 활용에 관해 소개하고, 토착어 자료(말뭉치) 구축에 대한 각국 학자들의 연구를 공유함으로써, 토착어 자료 구축 방법 및 사전 편찬에 활용할 수 있는 방안을 모색하고자 합니다.

* 초청 연사로는 한국, 오키나와현(일본), 케냐, 페루, 중국, 대만, 우크라이나 등의 토착어 문학 창작자와 지역어 연구자 등이 참여합니다.

□ **이번 포럼은 개회식, 첫째 마당, 둘째 마당으로 진행됩니다. △첫째 마당(1일차, 11월 7일)은 '토착어의 지속가능한 발전을 위한 토착어로 문학하기', △둘째 마당(2일차, 11월 8일) '토착어의 지속가능한 발전을 위한 토착어 자료 구축과 활용'입니다.**

o 개회식에서는 민현식 사업회 이사장의 개회사를 시작으로, 한경구 유네스코한국위원회 사무총장의 환영사, 김영호 통일부 장관과 박진 외교부 장관과 박상미 주유네스코대한민국대표부 대사, 샤바즈칸 유네스코베이징사무소 소장의 영상 축사로 포럼의 막을 올립니다.

o 첫째 마당에서는 칭이 쩡 유네스코베이징사무소 정보커뮤니케이션 국가전문관의 해외 기조강연과

이숭원 서울여자대학교 명예교수의 국내 기조강연을 시작으로 오키나와현(일본)의 소설가 사키야마 다미(오키나와어), 케냐의 소설가 이본느 아드히암보 오우어(스와힐리어), 페루의 시인 오디 곤잘레스(케추아어)와 대한민국의 시인 안상학(경상도어) 등 토착어 창작자들이 토착어 작품과 창작 과정을 발표하고 토착민들의 작품 낭송 영상을 공개할 예정입니다.

o 둘째 마당에서는 '토착어의 지속가능한 발전을 위한 토착어 자료 구축과 활용'이 진행됩니다. 이태영 전북대학교 명예교수의 기조강연 '토착어 자료 구축과 활용 방안'을 시작으로 '《겨레말큰사전》의 남북 및 해외 지역어의 수집과 활용', '북한 문화어의 방언 수용 양상', '중국어에서의 전문용어 구축과 사용 양상 고찰', '우크라이나의 언어 상황과 언어정책', '대만의 현행 언어 정책과 실행' 등의 주제로 발제와 토론이 이뤄질 예정입니다.

□ **사업회는 이번 포럼을 통해 《겨레말큰사전》 편찬사업에 대한 국제사회의 지지와 공감대 형성뿐만 아니라 겨레말을 널리 알리고 토착어 보존과 발전에 앞장서고자 합니다.**

o 민현식 사업회 이사장은 초청의 글을 통해 "유엔은 토착어 보존을 위해 2022년에서 2032년까지를 '세계 토착어 10년'으로 선포하였고 유네스코는 언어의 다양성 보존과 다언어주의의 지원을 위해 폭넓은 논의와 사업을 진행하고 있다."라면서 "이번 국제학술포럼에 많은 분들이 관심을 가지고 참여해 세계 토착어를 보존하고 토착어의 지속가능한 발전을 모색하는 데 힘을 보태어 주시기 바란다"고 전했습니다.

□ **아울러 동 행사는 종료 후 사업회 유튜브 채널 '겨레말TV'를 통해 현장 녹화방송을 공개할 예정입니다. 토착민들이 토착어 작품을 낭송한 '토착어로 문학하기' 영상은 행사 종료 후 사업회 유튜브 채널 겨레말TV와 포럼 공식 누리집에서 시청하실 수 있습니다.**

* 겨레말TV 공식 유튜브 채널: www.youtube.com/c/겨레말TV

* 국제학술포럼 공식 누리집: www.gyeoremalforum.com

※ 붙임 : 제4회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼 행사 개요 및 프로그램 끝

OPEN 출처표시 공공누리 공공저작물 자유이용허락

붙임 「토착어의 지속가능한 발전」 국제학술포럼 전체 프로그램

1 개 요

o **행 사 명** : 제4회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼
〈토착어의 지속가능한 발전〉 : 토착어로 문학하기와 토착어 자료 구축 활용

o **일시** : ’23.11.7.(화) 10:00~17:00 / 11.8.(수) 13:20~18:10

o **주요 참가자** : △**민현식**(겨레말큰사전남북공동편찬사업회 이사장) △**한경구**(유네스코한국위원회 사무총장) △**김영호**(통일부 장관) △**박진**(외교부 장관) △**박상미**(주유네스코 대한민국대표부 대사) △**샤바즈 칸**(유네스코 베이징사무소장) 등 20여 명

2 세부 프로그램

□ 1일차: 11월 7일(화)

시간	제목	발표자	국가
개회식 | **사회 모순영** 겨레말큰사전 사무처장			
10:00-10:05	개회사	**민현식** 겨레말큰사전 이사장	한국
10:05-10:10	환영사	**한경구** 유네스코한국위원회 사무총장	한국
10:10-10:20	축사	**김영호** 통일부 장관 **박진** 외교부 장관 **박상미** 주유네스코대한민국대표부 대사 **샤바즈 칸** 유네스코 베이징 사무소장	호주/ 한국
10:20-10:30	장내 정리		
첫째 마당: 토착어의 지속가능한 발전을 위한 토착어로 문학하기 **| 좌장 이상숙** 문학평론가, 가천대학교 교수			
10:30-11:00	기조강연: 유네스코의 ‘세계 토착어 10년’ 실행과 토착어의 가치와 의미	**칭이 쩡** 유네스코 베이징사무소 정보커뮤니케이션 국가전문관	중국
11:00-11:30	기조강연: 《겨레말큰사전》과 백석 시에 나타난 서북 토착어의 양상	**이숭원** 문학평론가, 서울여자대학교 명예교수	한국
11:30-12:10	오키나와어(沖縄語)·미야코어(宮古語)·야에야마어(八重山語)로 문학하기	**사키야마 다미** 소설가	오키나와현(일본)
12:10-14:00	오찬		
14:00-14:40	스와힐리어(Kiswahili)로 문학하기	**이본느 아드히암보 오우어** 소설가	케냐
14:40-15:20	케추아어(Quechua)로 문학하기	**오디 곤잘레스** 시인	페루

15:20-16:00	경상도어로 문학하기	**안상학** 시인	한국
16:00-16:20	휴식 및 장내 정리		
16:20-17:00	종합 질의: 토착어로 문학하기의 의미와 토착어 창작 과정 발표자, 현장 참가자 등		

□ 2일차: 11월 8일(수)

시간	제목	발제자 토론자	국가
둘째 마당: 토착어의 지속가능한 발전을 위한 토착어 자료 구축과 활용 | 좌장 정승철 서울대학교 교수			
13:20-13:50	기조강연: 토착어 자료 구축과 활용 방안	**이태영** 전북대학교 명예교수	한국
15:50-14:20	《겨레말큰사전》의 남북 및 해외 지역어 수집과 활용	**이길재** 겨레말큰사전 수석편찬원	한국
14:20-14:30	《겨레말큰사전》의 남북 및 해외 지역어의 수집과 활용에 대한 토론	**한성우** 인하대학교 교수	한국
14:30-14:40	휴식		
14:40-15:10	북한 문화어의 방언 수용 양상	**소신애** 이화여자대학교 교수	한국
15:10-15:20	북한 문화어의 방언 수용 양상에 대한 토론	**정희창** 성균관대학교 교수	한국
15:20-15:50	중국어에서의 전문용어 구축과 사용 양상 고찰	**김광수** 연변대학교 교수	중국
15:50-16:00	중국어에서의 전문용어 구축과 사용 양상 고찰에 대한 토론	**신중진** 한양대학교 교수	한국
16:00-16:10	휴식		
16:10-16:40	우크라이나의 언어 상황과 언어 정책	**박안토니나** 우신스키국립사범대학교 교수	우크라이나
16:40-16:50	우크라이나의 언어 상황과 언어 정책에 대한 토론	**정희원** 국립국어원 어문연구실장	한국
16:50-17:20	대만의 현행 언어 정책과 실행	**임수철** 국립정치대학교 교수	대만
17:20-17:30	대만의 현행 언어 정책과 실행에 대한 토론	**조영미** 국립가오슝대학교 한국연구센터 연구원	한국
17:30-18:00	종합 질의: 토착어 자료 구축과 활용 / 발제자, 현장 참가자 등		
18:00-18:10	폐회식		